

лизации этого метода следует отнести иллюстрации и ролевую демонстрацию. Авторы « Английского языка в картинках» И.А. Ричардс и Кристина М. Гибсон считают, что учебное пособие, основанное на иллюстративном представлении материала, формирует навыки мышления на иностранном языке уже на начальном этапе его изучения. « В начальной стадии обучения перевод на родной язык только препятствует быстрому усвоению иностранного языка» [3,с.12]. Правда, существует мнение (и у нас есть его фактические подтверждения), что быстрое запоминание языкового материала способствует его быстрому забыванию. Однако данное утверждение справедливо только в случае отсутствия языковой практики.

В заключение, как представляется, можно сделать следующие выводы.

1. Изучение русского языка иностранными студентами английского факультета в условиях неязыкового вуза неэффективно в отсутствие официального социального заказа.
2. Исключение русского языка из учебного процесса, полная замена его английским в качестве языка обучения в условиях русскоязычного / билингвального окружения может привести к снижению уровня профессиональной подготовки иностранных специалистов.
3. Основной задачей обучения русскому языку как иностранному является задача формирования коммуникативной компетенции учащихся.
4. С целью достижения этой задачи, комплекс учебных пособий (учебник, лексикографическое пособие, тетрадь для лабораторных работ с аудиоприложением) строятся на основе реализации коммуникативного минимума.
5. Контролем сформированности коммуникативной компетенции может служить пятиуровневая шкала профессиональных уровней владения иностранным языком, принятая в 1992 году советом Европы.
6. Метод беспереводного обучения, как методически наиболее эффективный является ведущим в процессе обучения русскому языку студентов английских факультетов.

Литература:

1. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. – М.: Русский язык, 1990.– 69с.
2. Ховалкина А.А. Обучение языку специальности в коммуникативно-ориентированном учебном курсе // Учёные записки Таврического национального университета им.В.И.Вернадского.– Симферополь.– 2002.– Т.15 (54) № 2 – С.43.
3. Ричардс И.А. и Гибсон К.М. Английский язык в картинках.– СПб : Грифон, 1992.– 13с.
4. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка.– М.: Наука,1981.
5. Некрасов А.И. Основы социологии.– Харьков : Одиссей, 2002.
6. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование как развитие индивидуальности в диалоге культур // Доклады и сообщения российских учёных. – М.: МАПРЯЛ, 1999.

Поступила в редакцию 12.12.2002

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ В РАМКАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО КУРСА ДЛЯ СТУДЕНТОВ-НЕЛИНГВИСТОВ

Е. И. Ильина

Севастопольский технический национальный университет

Предлагается обучение профессионально-ориентированной монологической речи в рамках специализированного курса. Такое обучение отвечает коммуникативным потребностям специалистов неязыкового профиля и дополняет базовый курс, позволяя получить конкретные умения, необходимые для написания научной статьи или доклада на конференцию или защиты дипломного проекта.

Ключевые слова: профессионально-ориентированная монологическая речь, коммуникативные потребности

Пропонується навчання професійно-орієнтованому монологічному мовленню у межах спеціалізованого курсу. Таке навчання відповідає комунікативним потребам фахівців, доповнює базовий курс, дозволяючи набутти конкретних вмінь, необхідних для написання наукової статті або доповіді на конференцію.

Ключові слова: професійно-орієнтована монологічна річ, комунікативна потреба

Such teaching is based on specific communicative needs of non-linguistic students and supplements a base course providing the necessary skills for writing an article or a report to the conference.

Key words: professional-oriented monologue teaching, communicative needs

Обучение профессионально-ориентированной монологической речи на иностранном языке входит в задачу подготовки квалифицированного специалиста и определяется социальным заказом общества. Прагматический аспект обучения иностранному языку в настоящее время связан с наличием реального выхода на иную культуру и ее представителей, предлагающим не просто знание языка, а и умение использовать его в реальной коммуникации.

Коммуникативные и познавательные потребности будущих специалистов учтены в Программе дисциплины «Иностранный язык» [2]. Вузовский курс данной дисциплины состоит из трех этапов обучения, связанных между собой. На каждом этапе решаются определенные задачи и предъявляются определенные требования к владению иностранным языком, в соответствии с потребностями студентов и профилем факультета.

Второй и третий этапы вузовского курса предполагают обучение иностранному языку в объеме, необходимом для подготовки бакалавров и магистров. Конечными требованиями обучения устной речи на данных этапах становится владение всеми видами монологического высказывания. Обучение завершается сдачей итогового экзамена по иностранному языку и написанием выпускной работы бакалавра/магистра по специальности с частичным использованием иностранного языка и с последующей защитой на языке (в Севастопольском национальном техническом университете ежегодно – около 60 выпускников).

Говоря о языковой подготовке бакалавров и магистров, необходимо подчеркнуть целесообразность организации курса специализированного обучения иностранному языку (LSP) после завершения базового курса [1]. Включение в такой узкоспециальный курс модуля обучения профессионально-ориентированной монологической речи дополнит базовый курс и позволит студентам получить конкретные умения, необходимые, в частности, для написания научной статьи или доклада на конференцию или защиты дипломной работы.

Цель данного курса состоит в формировании умений написания научной статьи и устного выступления на английском языке у студентов неязыковых специальностей. Для достижения цели необходимо ознакомить студентов со стилистическими и лингвистическими особенностями научной статьи; структурной композицией научной статьи; основными клише.

В результате обучения студенты должны знать:

- основную лексику, необходимую при написании научной статьи и устном выступлении;
- грамматические конструкции, характерные для научного стиля;
- правила написания научной статьи.

После завершения данного курса студенты должны уметь:

- написать научную статью;
- выступить с научным докладом.

Содержание обучения профессиональной монологической речи в предлагаемом курсе составляет формирование профессиональных умений написания научной статьи и устного выступления с докладом.

К профессиональным умениям написания научной статьи и устного выступления с докладом, в соответствии с выделенным профилем, относятся:

- умение правильно составить основные компоненты научной статьи, используя типичные лексические единицы и клише;
- умение сделать запрос/сообщение информации;
- умение выразить согласие/несогласие с мнением собеседника;
- умение выразить одобрение/неодобрение точки зрения собеседника;
- умение уклониться от ответа.

Все перечисленные умения базируются на умениях чтения, а именно:

- определять коммуникативную направленность части текста;
- выделять главную мысль;
- определять формы, используемые для последовательности логических умозаключений;

- обобщать информацию, полученную при прочтении текстов научных статей.

Данные умения закрепляются путем многократного повторения в различных видах упражнений: подготовительных и моделирующих профессиональные ситуации.

За основу курса взята методика построения краткосрочных курсов, разработанная Т.Г. Клепиковой [1].

Первый этап курса заключается в проведении анкетирования студентов для определения их коммуникативных потребностей. Далее следует вводная лекция об особенностях написания научной статьи, ее лексических, грамматических и структурно-композиционных особенностях. При обучении написанию научной статьи и выступлению с докладом следует особое внимание уделять отдельным основным компонентам: заголовочному комплексу, аннотации, основной части, заключению, разделу благодарностей. Во вводной лекции следует подчеркнуть, что объем статьи для представления дипломного проекта сокращается, в силу того, что речь выступающего по продолжительности не должна быть более 5 минут.

После вводной лекции обучаемым предлагается проанализировать структурную карту учебного текста научной статьи с выделенными границами его основных структурных составляющих и блок тренировочных упражнений, обеспечивающий поэтапное формирование необходимых умений и навыков профессионально-ориентированной речи для успешного написания научной статьи.

Следующая фаза курса – переходная. В процесс обучения вводится ситуативно-ролевая игра, при помощи которой развиваются навыки как устной, так и письменной монологической речи. Значительный интерес могут представить упражнения на основе прочитанных текстов, так как обсуждение научной статьи – типичная ситуация нормативного общения с профессиональной целью. Студентам предлагается комплекс проблемных заданий, направленных на развитие навыков устной и письменной монологической речи для специальных целей, позволяющих выявить степень понимания и сознательности усвоения, развивающих способность логически мыслить, свободно пользоваться знаниями, обосновывать выводы, приводить доказательства.

Заключительная фаза содержит контроль знаний студентов. На данном этапе каждый студент получает задание написать научную статью по теме своего дипломного проекта и подготовить устное выступление для защиты диплома на английском языке. Это задание итоговое, так как при его выполнении студенты используют все знания и умения, полученные на предыдущих этапах работы.

Таким образом, весь курс представляет собой блок аудиторных занятий, который состоит из 3-х частей:

- вводная лекция – 1 час (12,5%);
- практическая часть (исходная и переходная фазы – 5 часов (62,5%);
- контроль знаний студентов – 2 часа (25%).

Кроме того, студенты выполняют самостоятельную работу, которая может занимать до 30% процентов времени, отведенного на весь курс обучения написанию научной статьи.

Данный курс целесообразно вводить во время VIII, IX семестров обучения, так как к этому времени студенты имеют достаточные знания как английского языка общего курса, так и предмета специальности.

Литература:

1. Клепикова Т.Г. Узкопрофильный курс иностранного языка как компонент языковой и профессиональной подготовки специалиста//Социально-экономический прогресс и проблемы педагогики. Севастопольский ВМИ. – Севастополь, 1998. – 136с.
2. Примерная программа дисциплины «Иностранный язык». – М.: МГЛУ, 2000.– 25 с.

Поступила в редакцию 21.12.2002

АННОТИРОВАНИЕ В ФОРМАТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Т. Н. Корж

Севастопольский национальный институт ядерной энергии и промышленности

В статье рассматривается учебное аннотирование как прием формирования коммуникативной компетенции в рамках межкультурной профессиональной коммуникации. Автор описывает стратегию обучения пониманию глубинных структур профессионально-ориентированных текстов на основе функциональных типов.